



# Kronika Events



## Predstavljanje projekta „Komparativnoslavističke lingvokulturalne teme – KOMPAS“

Zagreb, 2. veljače 2015.

U ponedjeljak 2. veljače 2015. na Filozofskome fakultetu Sveučilišta u Zagrebu predstavljen je projekt Hrvatske zaklade za znanost „Komparativnoslavističke lingvokulturalne teme – KOMPAS“ čija je voditeljica Neda Pintarić s Katedre za poljski jezik i književnost Odsjeka za zapadnoslavenske jezike i književnosti. Projekt je započeo 1. rujna 2014., a traje do 31. kolovoza 2018. godine. Ciljevi su projekta razvijanje humanističkih, etičkih i znanstvenih spoznaja o učenju slavenskih jezika, prihvaćanje pozitivnih kulturnih obrazaca i njihova implementacija te diseminacija nacionalnih kultura uz pomoć učenja slavenskih jezika. Suradnici na projektu dolaze s različitih institucija u zemlji (Croaticum, Učiteljski fakultet, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu te Filozofski fakultet Sveučilišta u Splitu, Sveučilište u Osijeku), ali i sa Sveučilišta u Krakowu. U projektu sudjeluju M. Aleksovski (Croaticum), L. Cvikić (Učiteljski fakultet), I. Čagalj (Katedra za slovački jezik i književnost), M. Grčević (Katedra za slovački jezik i književnost), M. Hrdlička (Katedra za poljski jezik i književnost), B. Kuna (Sveučilište u Osijeku), J. Lasić (Sveučilište u Splitu), B. Prošev Oliver (Odsjek za južnu slavistiku), S. Ribarova (Katedra za češki jezik i književnost), D. Sesar (Katedra za češki jezik i književnost, Katedra za slovački jezik i književnost), O. Timka Đitko (Katedra za ukrajinski jezik i književnost), A. Vasung (Katedra za bugarski jezik i književnost), I. Vidović Bolt (Katedra za poljski jezik i književnost), B. Popiolek (Sveučilište u Krakowu).

Rad na projektu usmjeren je na komparativno proučavanje pojedinih slavenskih jezika u odnosu na hrvatski jezik, pisanje udžbenika i skripti, pisanje dvojezičnih, višejezičnih i specijalističkih rječnika, na rad sa studentima, prevođenje filoloških djela, studentske razmjene, uspostavljanje bilateralnih razmjena i suradnje s gostujućim profesorima.

Na projektu će se rabiti kontrastivna metoda na različitim jezičnim razinama, rad na korpusima, povijesno-lingvistička metoda, ankete i upitnici, glotodidaktička metoda usvajanja stranoga jezika, poredbena analiza jezičnih elemenata u dvama jezicima ili u više jezika te različita terenska istraživanja, osobito manjinskih jezika. Suradnici na projektu predvidjeli su i odlaske na priznate međunarodne konferencije te objavljivanje istraživačkih rezultata u domaćim i inozemnim publikacijama, kao i organizaciju okruglih stolova.

*Katarina Aladrović Slovaček*

## Izložba Danka Jakšića u Galeriji AZ

Zagreb, 3. veljače – 3. ožujka 2015.

Tijekom veljače i početkom ožujka 2015. godine u galeriji AZ u Zagrebu predstavljen je izbor slika, grafika i crteža koji su nastali u trideset godina rada Danka Jakšića (1962. – 2014.). Jakšić je rođen u Zagrebu, gdje je maturirao na slikarskome odjelu Škole primijenjene umjetnosti i dizajna i diplomirao na pedagoškome odjelu Akademije likovnih umjetnosti u Zagrebu 1981. Od 1978. djelovao je kao slikar, ilustrator, novinar, grafički dizajner i

likovni pedagog. Uz zamijećen nastavni rad (Učiteljski fakultet u Zagrebu), izlagao je na više samostalnih i skupnih izložba i dobio više nagrada i priznanja za likovni rad.

Ova posthumna izložba predstavila je Jakšićev rad u najboljemu svjetlu.

Za života je samozatajno tragao za uzvišenim. Njegova nenametljiva gestualnost skrivala je slojeve dubokoga senzibiliteta. Bio je dječak kada se započeo izražavati tragom na papiru. Slikanjem je propitivao konvencije jer je njegova pjesnička mašta uspjela zaigrati kist u ruci. Duboko je ulazio u dosluh s oblicima i zvucima. Sve što ga je doticalo doživljavao je kao parabolu života i upravo je to uspijevao izraziti u svome slikarstvu. Čulnost u njemu rasplamsavala je poriv za stvaranjem. Njegova beskrajna osjetljivost vidljiva je u sređenoj izvedbi boja na platnu iza kojih proviruje tekstura. Jakšić se u izrazu prepustio apstrakciji, a dijelovi njegovih slika poput su pogleda fiksiranoga u trenutak koji je čaroban i prolazan, a koji se nastoji povezati s tvarima koje za sobom nose ispunjenje već i samim time što su dio trenutka, ovoga života. Svojim je djelom, koje je aktivno živio, Danko Jakšić uspijevao izraziti sreću zbog maloga, zbog neponovljivoga. Obojanim mrvicama, vizualnim stihovima uporno je punio svoju čistu slikarsku plohu. Mrvice, te točke što gore na baršunastome okeru, u međama svjetlosnih ploha, slikarski, nježno i u naboju mekih valera, bile su način suprotstavljanja katkada suviše tužnoj realnosti. Uz to je svojim djelima izražavao i ljubav prema svijetu i životu te je bojama vlastitih tihih doživljaja istraživao crtu u slici, sliku života i ostavio za sobom ono živo, ono što viri iz krošnje, ono sunce u prolazu volta.

Sjećam se kada mi je kao profesor na fakultetu rekao: „Danas su ulice malene ispod zlatnih lipa.“ Našli smo se tada na stazi od zlatnih dojmova.

*Tea Nucak*

## *Izložba Učiteljice i učitelji u Hrvatskoj 1849. – 2009. na Učiteljskome fakultetu*

Zagreb, 10. – 24. veljače 2015.

Na Učiteljskome fakultetu Sveučilišta u Zagrebu 10. veljače 2015. godine otvorena je izložba *Učiteljice i učitelji u Hrvatskoj 1849. – 2009.* autorica Štefke Batinić i Sonje Gačina Škalamera. Riječ je o pokretnoj izložbi Hrvatskoga školskoga muzeja koja je prostore Učiteljskoga fakulteta upotpunjavala do 24. veljače 2015. godine.

Izložba se sastoji od niza plakata koji prikazuju izabrane primjerke arhivske, muzejske i knjižnične građe Hrvatskoga školskoga muzeja. Svrha je izložbe prikazati razvoj obrazovanja i djelovanja učitelja u Hrvatskoj od sredine devetnaestoga stoljeća do današnjih dana te istaknuti razlike između njihova obrazovanja u samim počecima i danas. U uvodnoj riječi na otvorenju izložbe naglašena je bit učiteljskoga poziva – obrazovna i odgojna uloga učitelja, a posjetitelj je u izložbu uveo moto „Učiti, činiti, biti i živjeti zajedno“ koji sažima cjelokupni rad i poziv učitelja. Izložba kronološki prikazuje promjene koje su se događale u obrazovanju učitelja te je fotografijama i verbalnim opisima dočarala kako su učitelji živjeli, kako su se školovali te kako su se trebali ponašati da bi bili učitelji.

Posebnu pozornost studenata i drugih posjetitelja privukao je odjeljak u kojemu su navedena pravila ponašanja ondašnjih učiteljica i učitelja koja su se uvelike razlikovala od današnjih. Osobe koje su se nekoć školovale za učitelje, za razliku od današnjih studenata

učiteljskih fakulteta, morale su se držati strogih pravila, kao što su zabrana izlazaka u večernjim satima i bez pratnje te zabrana pušenja na javnim mjestima. Važno je napomenuti da su se pravila morala poštivati čak i za vrijeme školskih praznika. Nadalje, učiteljice se nisu smjele udavati, a za onu koja se ipak odlučila udati smatralo se da se dobrovoljno odrekla učiteljske službe.

Osim pravila ponašanja na izložbi su prikazane i svjedodžbe s predmetima koji su se učili posljednjih sto pedeset godina, primjerci udžbenika i diploma te fotografije učionica i raznih nastavnih pomagala kojima su se učitelji služili tijekom povijesti.

Na samome kraju izložbe postavljen je kronološki prikaz važnih datuma iz povijesti obrazovanja i djelovanja učiteljica i učitelja u Hrvatskoj koji zorno prikazuje promjene koje su zahvaćale obrazovanje učitelja od 1774. godine do danas. Promatrajući izložbu, posjetitelji su se mogli uvjeriti da su se navedene promjene događale vrlo brzo i u skladu s napretkom društva, što upućuje na to da i današnje obrazovanje učitelja zasigurno očekuju velike promjene.

Dorja Anić

### 3. Međimurski filološki dani

Čakovec, 12. – 13. ožujka 2015.

Međunarodni znanstveni skup *Međimurski filološki dani* održan je u središtu Međimurske županije, Čakovcu, 12. i 13. ožujka 2015. godine. U organizaciji skupa sudjelovali su Učiteljski fakultet Sveučilišta u Zagrebu – Odsjek u Čakovcu i Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, a Programski odbor sačinjavali su renomirani znanstvenici. Skup se održava svake druge godine, a ovo je njegovo treće održavanje u ovoj formi i pod ovim nazivom, iako su mu prethodili drugi, srodni čakovečki skupovi posvećeni dječjoj književnosti i jeziku. Brojni znanstvenici, studenti, učitelji, nastavnici i drugi slušači posjetili su skup, što govori u prilog njegovoj kvaliteti. Skup je bio i medijski dobro popraćen.

Izlagali su brojni hrvatski i inozemni znanstvenici, njih osamdesetak, koji su pridonijeli istraživanju glavnih tematskih kompleksa: „Višejezičnost i kulturna raznolikost u obrazovanju“ i „Kajkavsko narječje“. Osim sesija posvećenih toj tematici, u skladu s tradicijom, organizirana je i „Opća sesija“ u okviru koje su predstavljene rezultati različitih jezikoslovnih i književnoteorijskih istraživanja. Svečano otvorenje skupa održano je 12. ožujka u prostorijama Učiteljskoga fakulteta – Odsjeka u Čakovcu, a uvodnim riječima sudionicima su se obratili prodekanica čakovečke podružnice Tamara Turza-Bogdan, dekan Učiteljskoga fakulteta Ivan Prskalo, članica Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje Kristina Štrkalj Despot, zamjenica župana Međimurske županije Sandra Herman te zamjenik čakovečkoga gradonačelnika Romano Bogdan.

Skup je započeo dvama plenarnim izlaganjima koja su održale profesorice s Filozofskoga fakulteta u Zagrebu, „Od krematonima Csáktornya do ojkonima *Čakovec*“ Anđele Frančić i „Višejezični okviri nastave hrvatskoga jezika u osnovnoj školi“ Zrinke Jelaske. Nakon plenarnih izlaganja rad se nastavio u četirima paralelnim sekcijama.

Osim kulturoloških i jezikoslovnih tema unutar kojih su predstavljena istraživanja o morfologiji, fonologiji, frazeologiji, onomastici i leksikografiji, prvoga dana održano je

nekoliko vrlo zanimljivih i plodonosnih izlaganja u vezi s književnosti. Teme su pojedinih radova bile: utjecaj popularne kulture na oblikovanje likova u suvremenome hrvatskome dječjem romanu (Andrijana Kos-Lajtmán, Kristina Slunjski), obiteljski i socijalni kontekst i ovisnost o drogi u romanima za mlade (Vedrana Živković Zebec, Jelena Novak), suodnos recentne kajkavske produkcije prema tradicijskome i modernome tipu diskursa (Emilija Kovač), problematika tematskoga određenja lirskih pjesama (Zorica Jurčević) i trag faksije/fikcije u „historičkoj pripovjedci“ Roberta Kauka *Zadnji dani života Nikole Zrinjskoga mladjega, hrvatskoga bana* iz 1879. godine (Anica Bilić). Nakon završenih izlaganja u svakoj sekciji potaknute su žive diskusije. Istoga dana, nakon završetka radnoga dijela, predstavljeni su znanstveno-popularni časopis *Hrvatski jezik* i priručnik *Hrvatski na maturi* u izdanju Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje.

Drugoga dana skupa istaknule su se pojedine književne teme poput kajkavskoga stvaralaštva pjesnika Pere Budaka (Jasminka Brala-Mudrovčić), djelovanja Dragutina Domjanića i njegovih uglazbljenih kajkavskih pjesama (Kristina Repar), kajkavizama u hrvatskoglagoljskim misalima i brevijarima (Marinka Šimić), uredničkoga rada književnika Grigora Viteza u biblioteci *Vjeverica* (Ivana Kukuć Rukavina). Izložene teme pobudile su veliko zanimanje publike i živu diskusiju.

Završivši radni dio, izlagači su prisustvovali svečanomu zatvaranju skupa i domjenku. Svi izloženi radovi bit će tiskani u posebnome zborniku, a sažetci radova već su otisnuti i dostupni u *Knjizi sažetaka*.

*Kristina Slunjski*

## *Istraživanja paradigmi djetinjstva, odgoja i obrazovanja – UFZG 2015*

Opatija, 13. – 15. travnja 2015.

Konferencija Učiteljskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu UFZG 2015 održana u Opatiji 13. – 15. travnja 2015. svojim je glavnim naslovom *Researching Paradigms of Childhood and Education*, tj. *Istraživanja paradigmi djetinjstva, odgoja i obrazovanja*, nastojala zajedničkim nazivnikom objediniti raznorodna područja znanstvenih istraživanja i stručne djelatnosti zastupljena na učiteljskim fakultetima. Temeljna multidisciplinarnost učiteljskih fakulteta može dovesti do zatvaranja istraživača unutar svojih područja, što uzrokuje nedostatak komunikacije i manjak razmjene rezultata istraživanja među istraživačima, pa se ovom konferencijom željela potaknuti interdisciplinarnost istraživanja. U potrazi za zajedničkim korijenom, sjecištem svih znanstvenih interesa na učiteljskim fakultetima pojam djeteta nametnuo se kao zajednički. Kao što to naslov nagovještuje, naglasak je na stvaranju cjelovite slike djeteta. Dijete se shvatilo kao subjekt (proučavanje djetinjstva i dječjega razvoja) i kao objekt istraživanja (pristupi odgoju i obrazovanju). Iako se pojmom djeteta i njegova razvoja primarno bave istraživači na učiteljskim i srodnim fakultetima i institutima, postoji, barem nekim dijelom, sličan interes i na drugim ustanovama, pa su se u organizaciju konferencije uključile brojne druge institucije u Hrvatskoj i Europi, a među njima je i Hrvatska udruga istraživača dječje književnosti.

Organizacijski je konferencija, već tradicionalno, bila podijeljena u zasebne simpozije naslovljene: *Kineziološka edukacija sadašnjost i budućnost*, *Dječji jezik i kultura*, *Temeljna metodička ishodišta odgajanja i poučavanja u likovnoj kulturi* i *Istraživanja glazbenih paradigmi djetinjstva, odgoja i obrazovanja*, *Nastava i škola za net-generacije: Unutarnja reforma nastave u osnovnoj i srednjoj školi te IKT u odgoju i obrazovanju*.

Dječja književnost dobila je prostor u okviru simpozija *Dječji jezik i kultura*. Voditeljica simpozija Iva Gruić zajedno s urednicima zbornika koji je objavljen na CD-ROM-u prije same konferencije, Lidijom Cvikić, Blaženkom Filipan-Žigniće, Berislavom Majhutom te Lovorkom Zergollern-Miletić, pozvala je istraživače na različite interdisciplinarnе i multidisciplinarnе pristupe dječjem jeziku i kulturi koji će uzeti u obzir dijete i djetinjstvo u različitim kontekstima: društvenome, ideološkome, odgojnome, obrazovnome, umjetničkome, tržišnome, medijskome i dr. Ponuđene teme doista su opsežno pokušale obuhvatiti postavljenu tematiku, stoga se našlo prostora za istraživanja usvajanja i poučavanja jezika, dječje književnosti u različitim medijima kao i odnosa dječje književnosti i ideologije, zatim multifunkcionalnosti dramskoga odgoja, kao i za polemike o (dječjoj) medijskoj pismenosti.

Odaziv je bio iznimno dobar, što je u konačnici i rezultiralo s 59 prijavljenih sažetaka i ukupno 96 sudionika na simpoziju *Dječji jezik i kultura*. Simpozij je potvrdio međunarodni karakter sudjelovanjem referenata iz dvanaest različitih država: Albanije, Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Italije, Makedonije, Poljske, Portugala, Rusije, Sjedinjenih Američkih Država, Slovenije, Srbije i Velike Britanije.

Osnovnu ideju cijeloga simpozija u pozvanome plenarnome izlaganju predstavila je Mary Jane Kehily s Otvorenoga sveučilišta iz Velike Britanije. U izlaganju naslovljenome „Children’s Cultural Worlds in Times of Change: Revisiting the Lore and Language of Childhood“ [Dječji kulturni svjetovi u vremenu promjena: povratak u znanje i jezik djetinjstva] M.J. Kehily usredotočila se na povijesni razvoj dječje igre i pojma o djetinjstvu zapadnoga svijeta s posebnim naglaskom na prijelomne trenutke, tzv. krizna razdoblja, koji dolaze kao rezultat i odgovor na globalne promjene u društvu. Autorica je u svojem izlaganju zapravo objedinila ključne pojmove simpozija: dječji jezik, igru i djetinjstvo, uklapajući ih u društveni kontekst i povijesni razvojni slijed, teorijski utemeljen u kulturnim studijima, čime je u potpunosti odgovorila na zahtjeve suvremenoga interdisciplinarnoga pristupa dječjem jeziku i kulturi.

Sveukupno, potrebno je pohvaliti nastojanja i napore uložene u ovu konferenciju da u istraživanja unutar učiteljskih i odgojiteljskih studija promjenom dosadašnje perspektive potaknu potrebnu interdisciplinarnu suradnju među različitim znanstvenim područjima. Provedba početne zamisli na kraju je varirala od simpozija do simpozija. Problem bi se mogao identificirati u zadržavanju staroga koncepta konferencije kao niza zasebnih simpozija podijeljenih prema interesnim područjima. Možda bi postojanje tematskih skupina učinilo interdisciplinarnu komunikaciju prohodnijom i efikasnijom od sadašnje organizacijske koncepcije u kojoj su se zajednički aspekti istraživanja djeteta i djetinjstva još jednom zatekli nedovoljno povezani i u otklonu od jedinstvenoga interdisciplinarnoga istraživačkoga projekta.

## Peta godišnja skupština Hrvatske udruge istraživača dječje književnosti

Čakovec, 15. svibnja 2015.

Peta redovita skupština Hrvatske udruge istraživača dječje književnosti održana je 15. svibnja 2015. u prostorijama Odsjeka Učiteljskoga fakulteta u Čakovcu. Nazočnima je izložen pregled aktivnosti Udruge iz 2014. godine među kojima se posebno ističe redovitost nakladničke aktivnosti u vezi s dvama brojevima časopisa *Libri & Liberi* godišnje. Časopis je primljen u bazu ERIH PLUS, a od ranije se referira u bazama: MLA International Bibliography, MLA Directory of Periodicals, ULRICHSWEB, CEEOL, EBSCOhost, ROAD i Hrčak.

Nadalje, od važnijih izdavačkih projekata Udruga je najavila i skorašnji izlazak zbornika radova s konferencije *Od čudnovatog do čudesnog: 100 godina „Čudnovatih zgoda šegrta Hlapića“*. Zbornik će izići kasnije nego što se očekivalo, a razlog tomu dostizanje je planirane kvalitete. Svaki je rad kategoriziran i podvrgnut dvjema slijepim recenzijama, od kojih je barem jedna međunarodna, a potom je uslijedilo lektorsko i korektorsko čitanje čitava zbornika. Najavljeni zbornik druga je publikacija po redu, nakon knjige *Veliki vidar – stoljeće Grigora Viteza*, koju bilježi HIDK (u suizdavačkim suradnjama). Projekt je jedinstven jer je cijela knjiga posvećena samo jednome djelu dječje književnosti.

Od aktivnosti u 2014./2015. godini potrebno je istaknuti i sudjelovanje Hrvatske udruge istraživača dječje književnosti u organizaciji simpozija *Dječji jezik i kultura* održanoga u okviru međunarodne znanstvene konferencije Učiteljskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu 2015 (UFZG 2015) *Paradigme djetinjstva, odgoja i obrazovanja*. Sudjelovanjem na konferenciji HIDK je željela istaknuti interdisciplinarni karakter istraživanja dječje književnosti unutar studija o djetetu i djetinjstvu, a osim istraživanja dječje književnosti, interdisciplinarnosti simpozija pridonijela su istraživanja jezika, metodike jezika i književnosti te dramske umjetnosti i medijske kulture.

Međutim, vodstvo Udruge izrazilo je zabrinutost za njezinu financijsku stabilnost. Udruzi su potrebna redovita primanja u obliku članarina i potpore nadležnih institucija Republike Hrvatske, posebice zbog nadolazeće velike obljetnice objavljivanja *Priča iz davnine* Ivane Brlić-Mažuranić. HIDK je u planove za 2015. i 2016. uključila obilježavanje velike obljetnice, ali je vrlo upitno hoće li se moći ponoviti opseg proslave organizirane za stogodišnjicu *Šegrta Hlapića*. Na skupštini je dogovoreno da će se HIDK u obljetnici *Priča iz davnine* ograničiti samo na organizaciju međunarodne znanstvene konferencije. Dogovoreno je da će predsjednica Organizacijskoga odbora Konferencije biti doc. dr. sc. Andrijana Kos-Lajtnan, a dopredsjednik doc. dr. sc. Tihomir Engler. Konferencija nosi naziv *Stoljeće „Priča iz davnine“ Ivane Brlić-Mažuranić*, a sve informacije, kao i prvi poziv na sudjelovanje, mogu se pronaći na mrežnoj stranici <<http://conference-pid-2016.hidk.hr/>>.

Važno je spomenuti kako će za HIDK od velike važnosti biti i projekt BIBRICH (*Building Intercultural Bridges through Children's Literature Translations: Texts, Contexts and Strategies*), koji započinje u rujnu 2015. na Učiteljskome fakultetu Sveučilišta u Zagrebu, a financirat će ga Hrvatska zaklada za znanost. Voditeljica projekta, ujedno i



dopredsjednica HIDK-a, doc. dr. sc. Smiljana Narančić Kovač najavila je projekt kao još jedan način ostvarivanja ciljeva Hrvatske udruge istraživača dječje književnosti, posebice u stvaranju željenoga prostora za istraživanja dječje književnosti u znanstvenoj zajednici, na učiteljskim fakultetima i njihovoj promociji u široj javnosti.

Projekt *Hlapić u bijelome svijetu* u proteklome je razdoblju nastavljen aktivnostima koje pridonose informativnosti i iscrpnosti mrežne stranice <<http://hlapic.org/>>, a najavljeni su i konkretni vidovi međukulturne suradnje, primjerice prijevod *Čudnovatih zgoda šegrta Hlapića* na poljski i analiza postojećih prijevoda romana na španjolski.

Sveukupno gledajući, pred HIDK-om dinamično je i aktivno razdoblje čime se pokazuje da početni entuzijizam nije bio kratka vijeka. Na temelju niza uspješno odrađenih projekata HIDK se doista može pohvaliti dosadašnjim važnim i zapaženim rezultatima u široj znanstvenoj i kulturnoj zajednici.

Sanja Lovrić Kralj

## *SIEF 2015. Utopias, Realities, Heritages: Ethnographies for the 21st Century.* 12th Congress of the Société Internationale d'Ethnologie et de Folklore (SIEF)

Zagreb, Croatia, 21 – 25 June 2015

When discussing the 12<sup>th</sup> biannual Congress of the International Society for Ethnology and Folklore (*Société Internationale d'Ethnologie et de Folklore* – SIEF), held from 21 to 25 June 2015 in Croatia's capital, Zagreb, it is difficult to avoid using superlatives: bringing together around 900 scholars who presented their work in more than 110 panels, this was not only SIEF's largest gathering to date, but also the largest event in the field of humanities and social sciences to ever take place in Croatia.

Held under the patronage of the Croatian Ministry of Science, Education and Sports, and the City of Zagreb, the Congress owes much of its success to the immense efforts put in by its local organisers: the Institute of Ethnology and Folklore Research in Zagreb, and the Department of Ethnology and Cultural Anthropology (Faculty of Humanities and Sciences, University of Zagreb). Taking as its motto Oscar Wilde's claim that "Progress is the realisation of Utopias", the 2015 SIEF Congress focused on three key terms: utopias, heritages, and realities, in an attempt to bring together discussions of the past, the future, and everyday practices. Seeing that 2014 marked the 50<sup>th</sup> anniversary of SIEF, the Congress was also an opportunity to address the issues of the past and future in relation to the Society itself.

The opening ceremony, held on 21 June at Vatroslav Lisinski Concert Hall, included welcome speeches and performances by the Folklore Ensemble of the Student Cultural and Artistic Association "Ivan Goran Kovačić", and the female vocal and dance ensemble "Ethnotine". Participants were also treated to the first of four keynote lectures, given by Orvar Löfgren. In his performance-like talk, Löfgren explored the intermingling of the past, present and future in everyday situations. The remaining three keynote lectures were held at the Student Centre of the University of Zagreb. Jasna Čapo talked about Croatian

returnee migrants, their perception of Croatia prior to their return, their experience of life in the homeland and community-building strategies. Based on her research of Sufism in France, Deborah Kapchan addressed the secular/sacred debate that was re-instigated by the recent Charlie Hebdo attacks and promoted ethnographies of listening (especially to what she terms the Sufi sublime) as a method of slow activism. The final keynote lecture by Bernhard Tschofen offered musings on heritage and pointed to some of the challenges and tasks of contemporary ethnography by examining the relationship between humans and their environment.

As previously mentioned, the Congress brought together hundreds of folklorists, ethnologists, anthropologists, sociologists, historians and other scholars from a wide spectrum of fields within the humanities and social sciences, who gave presentations on topics as diverse as digital archives, nostalgia, Croatian witchcraft trials, pranks, wedding forums, food patriotism, domestic violence, Swedish battle rap, soup kitchens in Bosnia and Herzegovina, the Mayan calendar, turbo folk, scrapbooks, the Boškarin Istrian ox, and the Northern Lights, to name but a few. The numerous panels were divided into the following topical streams: Archives (4 panels), Body/Embodiment (6), Digital/Virtual (3), Disciplinary discussions (3), Food (7), Gender and sexuality (6), Heritage (14), Home (4), Migration/Borders (8), Museums (3), Narrative (8), Politics and social movements (8), Religion (9), Rural (4), Socialist and post-socialist studies (4) and Urban (8), as well as one “general” stream (12). Given the large number of parallel sessions and participants, attempting to list all or even some of them would in and of itself be somewhat utopian. Instead, let us mention two panels – “Fairy tales today: the new life of old stories” and “Meta-visions of heritage and utopia: scholarly tales on fairy tales” (presenters included such distinguished fairy-tale scholars as Cristina Bacchilega, Donald Haase and Francisco Vaz da Silva) – and several presentation topics that may be of special interest to scholars of children’s/YA literature and culture, such as: bodily practices in contemporary Czech emo subculture (Martin Heřmanský), children’s interpretation of the clothed body (Päivi Roivainen), essays written for Uganda’s Primary Leaving Exam (Bonnie L. Prince and Conrad Snyder), paremiological units in Slovenian primary-school-children’s magazines (Saša Babič), memories of growing up in the final decade of the communist regime (Marta Cobel-Tokarska), and the use of avatars in children’s online worlds (Espen Helgesen).

In addition to the keynote lectures and panels, the Congress included poster sessions, film screenings, meetings of the SIEF working groups, journal launches, the presentation of the Young Scholar Prize (awarded to Čarna Brković for her research on humanitarian actions in Bosnia), SIEF’s biannual General Assembly, a closing round table (the first for SIEF), as well as a variety of social gatherings such as wine mixers, a banquet (including a performance by Lidija Bajuk), and a farewell party featuring Istrian ethno-music.

Sharing their impressions of the Congress at the closing round table, the organisers and keynote speakers invited audience members to join them at the next SIEF Congress, to be held in Göttingen in 2017.

*Nada Kujundžić*

## Hrvatske nagrade za dječju knjigu u 2014. godini Croatian Children's Books Awards in 2014

### Nagrada „Grigor Vitez“ – The “Grigor Vitez” Award

Nada Mihaljević. 2013. *Anđeo plišanih igračaka* [The Angel of Plush Toys]. Zagreb: Hrvatsko društvo književnika za djecu i mlade. (Za tekst / Category: text).

Zdenko Bašić. 2013. *Mjesečeve sjene: o vješticama i pričama noćnih sati sjeverozapadnog dijela Medvednice i samoborskog kraja* [Moon Shadows: Of Witches and Tales of the Witching Hour from South-western Parts of Mount Medvednica and the Area of Samobor]. Zagreb: Planetopija d.o.o. (Za ilustraciju / Category: illustration).

Nagrada „Grigor Vitez“ najstarija je nagrada za dječju knjigu u Hrvatskoj. Dodjeljuje se od 1967. godine u Zagrebu. Osnivač je i pokrovitelj nagrade Savez društava „Naša djeca“ Hrvatske. Dodjeljuje se za najbolji tekst i ilustracije iz jednogodišnje produkcije dječje knjige u Hrvatskoj. Sastoji se od diplome, statue „Ptica“ akademske kiparice Ksenije Kantoci i novčanoga iznosa.

Grigor Vitez (1911–1966) was a Croatian children's poet, translator and editor of children's books. Founded in 1967 in Zagreb by the Union of Societies “Our Children”, Croatia, the “Grigor Vitez” Award is the oldest children's book award in Croatia. The best literary text and illustrations selected from Croatia's annual production of children's books are awarded a diploma, a bird-shaped statuette (the work of the sculptor Ksenija Kantoci) and prize money.

### Nagrada „Mato Lovrak“ – The “Mato Lovrak” Award

Ivana Guljašević. 2013. *Moja slavna prijateljica* [My Famous Friend]. Zagreb: Igubuka d.o.o.

Nagrada „Mato Lovrak“ dodjeljuje se u sklopu „Lovrakovih dana kulture“ u Velikome Grđevcu od 1992. godine za najbolji roman za mladež na hrvatskome jeziku objavljen u protekloj godini. Nagrada se sastoji od povelje i novčanoga iznosa.

Mato Lovrak (1899–1974) was a Croatian children's author. The award that bears his name was established in 1992 and is given every year to the best Croatian novel for young adults published in the previous year. The award-giving ceremony is part of the annual “Lovrak Days of Culture” which takes place in Lovrak's place of birth, Veliki Grđevac. The winner is presented with a diploma and prize money.

### Nagrada „Kiklop“ u kategoriji Knjiga godine za djecu i mladež – The “Kiklop” Award for Book of the Year for Children and Young Adults

Silvija Šesto (tekst / text), Davor Šunk (ilustracija / illustration), Ana Šesto (fotografija / photography). 2014. *Palac Sim palac Tam* [Thumb Here, Thumb There]. Zagreb: Naklada Semafora.

Nagrada „Kiklop” dodjeljuje se od 2004. godine u Puli kao godišnja nagrada za revaloriziranje nakladničke struke i postavljanje stručnih kriterija u vrednovanju autorskoga djela. Utemeljitelj je nagrade pulski festival knjiga i autora *Sa(n)jam knjige u Istri*. Nagrada se sastoji od skulpture Kiklopa koju je izradila kiparica Marina Orlić i diplome. Dodjeljuje se u više različitih kategorija.

Established in 2004 by the “Book Fair(y) in Istria” – Pula Festival of Books and Authors, the “Kiklop” [Cyclops] Award recognises outstanding achievements in Croatian publishing. It is awarded in a number of categories, and consists of a diploma and the “Kiklop” statuette (the work of the sculptor Marina Orlić).

### **Nagrada „Anto Gardaš“ – The “Anto Gardaš” Award**

Vlado Rajić. 2013. *Ljetovanje s čovjekom koji nije moj tata* [Summer Vacation with the Man Who Is Not My Dad]. Zagreb: Alfa.

Nagrada „Anto Gardaš“ dodjeljuje se od 2006. godine u Osijeku. Ustanovili su je Društvo hrvatskih književnika (DHK), Zagreb i DHK – Ogranak slavonsko-baranjsko-srijemski, Ministarstvo kulture Republike Hrvatske i Grad Osijek. Daje se za najbolji dječji roman ili zbirku pripovijedaka na hrvatskome književnome jeziku. Nagrada se sastoji od povelje i novčanoga iznosa.

To honour the Croatian children’s author Anto Gardaš (1938–2004), the Croatian Writers’ Association (CWA), Zagreb, CWA – Slavonia, Baranja and Srijem branch, the Ministry of Culture of the Republic of Croatia, and the City of Osijek founded the “Anto Gardaš” Award in Osijek in 2006. The award, which consists of a diploma and prize money, is given for the best children’s novel or collection of stories written in standard Croatian.

### **Nagrada „Ovca u kutiji“ – The “Sheep in a Box” Award**

Marijana Jelić. 2014. *Coprnica Dragica* [Witch Dragica]. Zagreb: Knjiga u centru. (Nagrada stručnoga žirija, Nagrada publike / Expert Jury Award, Audience Award).

Karmen Delač Petković & Dijana Arbanas (tekst / text), Darko Macan (ilustracije / illustrations). 2014. *Sretna kućica* [Happy Little House]. Brod Moravice: Hrvatska čitaonica sela Kut. (Nagrada dječjega žirija / Children’s Jury Award).

„Ovca u kutiji“ književno-likovna je nagrada za najbolju hrvatsku slikovnicu, a dodjeljuje se od 2005. godine u Zagrebu. Organizator nagrade od 2005. do 2007. bila je umjetnička organizacija *Autorska kuća*. Od 2008. godine nagradu dodjeljuje udruga *Knjiga u centru*. Nagrada se sastoji od skulpture „Ovca u kutiji“ koju su izradile dizajnerice Korina Hrnčir i Ivana Čukelj. Uz stručni žiri najbolju slikovnicu bira i neovisan dječji žiri. Dodjeljuje se i nagrada publike kada se „Ovca u kutiji“ uručuje u okviru međunarodnoga sajma knjiga Interliber.

Founded in Zagreb in 2005, “Sheep in a Box” is a literary and visual award for best Croatian picturebook. From 2005 to 2007 the award was given by the artistic organisation “The Author’s House”, and since 2008 by the “Book in the Centre”

association. The winner, selected by an expert jury, as well as by an independent children's jury, receives the "Sheep in a Box" statuette, made by designers Korina Hrnčir and Ivana Čukelj. When the "Sheep in a Box" is awarded within the Interliber International Book Fair, a special Audience Award is also given.

### **Nagrada „Zvonko“ – The “Zvonko” Award**

Nena Lončar. 2014. *Šest guba čarolija i jedan užas na kvadrat* [Six Cool Spells and One Mega Horror]. Zagreb: Hrvatsko društvo književnika za djecu i mlade.

Nagrada „Zvonko“ dodjeljuje se od 2014. godine u Zagrebu za najbolji neobjavljeni rukopis za djecu i mlade. Nagradu dodjeljuje Hrvatsko društvo književnika za djecu i mlade u čast preminulomu književniku Zvonku Todorovskom, nagrađivanomu autoru za djecu i mlade. Nagrada se sastoji od medalje *Zvonka*, koju je izradio staklokeramičar Enio Gojević, tiskanja rukopisa te 100 autorskih primjeraka nagrađenoga djela.

Named after the late, prize-winning Croatian children's author and illustrator Zvonko Todorovski (1960–2010), the "Zvonko" Award for best unpublished manuscript for children and young adults was established by the Croatian Writers' Society for Children & Juveniles in 2014. The winner receives the "Zvonko" medal, made by the glassmaker and ceramicist Enio Gojević, and 100 copies of the published manuscript.

### **Nagrada „Josip Tabak“: Godišnja nagrada za prijevod djela namijenjenoga djeci i mladima – The “Josip Tabak” Award: An annual award for the translation of a book for children and young adults**

Ivan Zorić, prijevod djela: Jeff Kinney. 2014. *Gregov dnevnik – Ljetna žega*. Zagreb: Algoritam. / Ivan Zorić, for his translation of Jeff Kinney's *Diary of a Wimpy Kid: Dog Days* (originally published in 2009).

Društvo hrvatskih književnih prevodilaca (DHKP) dodjeljuje godišnju nagradu za najbolji književni prijevod u protekloj godini kao i nagradu za životno djelo „Josip Tabak“. Nagrada se sastoji od povelje i novčanoga iznosa. Godišnja nagrada za najbolji prijevod djela namijenjenoga djeci i mladima dodjeljuje se od 2014. godine.

The Award is named after Josip Tabak (1912–2007), one of the best and most prolific Croatian translators who translated from ten different languages. The award is given by the Croatian Literary Translators Association for the best literary translation in the previous year and for life achievement and it consists of a diploma and prize money. The annual award for the best translation for children and young adults was established in 2014.

### **Hrvatski autori uvršteni na Časnu listu IBBY-a 2014. godine – Croatian authors included in the IBBY Honour List in 2014**

Branka Primorac (književnica / author). 2012. *Zvonka Zmaj i tri kavalira* [Zvonka the Dragon and the Three Gentlemen]. Zagreb: Alfa.

Marsela Hajdinjak (ilustratorica / illustrator) za slikovnicu Sunčane Škrinjarić. 2012. *Nezadovoljna bubamara*. Zagreb: Mozaik knjiga. / Marsela Hajdinjak, for her illustrations of *Nezadovoljna bubamara* [The Discontented Ladybug], a picturebook by Sunčana Škrinjarić.

Ivan Zorić (prevoditelj / translator) za prijevod Shermana Alexiea. 2010. *Apsolutno istinit dnevnik Indijanca na određeno vrijeme*. Zagreb: Algoritam. / Ivan Zorić, for his translation of Sherman Alexie's *The Absolutely True Diary of a Part-Time Indian* (originally published in 2007).

Časna lista IBBY-a (*The International Board on Books for Young People*) bijenalna je selekcija suvremene produkcije knjiga ponajboljih pisaca, ilustratora i prevoditelja zemalja članica IBBY-ja, neprofitne organizacije koja predstavlja internacionalnu mrežu ljudi sa zajedničkim ciljem zbližavanja knjiga i djece. Hrvatska predlaže svoje autore od 1996. godine.

The IBBY Honour List is a biennial selection of outstanding recently published books, honouring writers, illustrators and translators from member countries of the IBBY (the International Board on Books for Young People), a non-profit organisation which is an international network of people from all over the world who are committed to bringing books and children together. Croatia has been nominating its authors since 1996.<sup>1</sup>

Dubravka Težak

---

<sup>1</sup> Translated into English by Nada Kujundžić